

CONVENTIA ASUPRA ELIMINARII TUTUROR FORMELOR DE DISCRIMINARE FAȚĂ DE FEMEI

**Adoptata și deschisă spre semnare de Adunarea Generală a Națiunilor Unite
prin Rezoluția 34/180 din 18 decembrie 1979. Intrată în vigoare la 3 septembrie 1981,
conform dispozițiilor art. 27(1.)**

Statele parti la prezenta Conventie,

Luand nota ca în Carta Națiunilor Unite se reafirma încrederea în drepturile fundamentale ale omului, în demnitatea și valoarea persoanei umane, în egalitatea drepturilor barbatului și femeii,

Luand nota ca Declarația universală a drepturilor omului afirmă principiul nediscriminării și proclama ca toate ființele umane se nasc libere și egale în demnitate și drepturi și ca fiecare om poate să se prevaleze de toate drepturile și libertățile enunțate în acest document, fără nici o deosebire, îndeosebi de sex,

Luand nota ca statele parti la pactele internaționale ale drepturilor omului au obligația să asigure egalitatea drepturilor barbatului și femeii în exercitarea tuturor drepturilor economice, sociale, culturale, civile și politice,

Luand în considerare convențiile internaționale încheiate sub egida Organizației Națiunilor Unite și instituțiilor specializate în vederea promovării egalității drepturilor barbatului și femeii,

Luand nota, de asemenea, de rezoluțiile, declarațiile și recomandările adoptate de Organizația Națiunilor Unite și instituțiile specializate în vederea promovării egalității drepturilor barbatului și femeii,

Preocupate în același timp de constatarea că, în pofida acestor diverse instrumente, femeile continuă să facă obiectul unor importante discriminări,

Reamintind că discriminarea față de femei violează principiile egalității în drepturi și respectului demnității umane, că ea împiedică participarea femeilor, în aceleași condiții ca bărbații, la viața politică, socială, economică și culturală din țara lor, creează obstacole creșterii bunăstării societății și a familiei și împiedică femeile să-și servească țara și omenirea în deplinătatea posibilităților lor,

Preocupate de faptul că, în situațiile de sărăcie, femeile au un acces minim la alimentație, servicii medicale, educație, pregătire profesională, precum și la angajarea în muncă și la satisfacerea altor necesități,

Convinsă că instaurarea unei noi ordini economice internaționale, bazată pe echitate și justiție, va contribui în mod semnificativ la promovarea egalității între barbat și femeie,

Subliniind că eliminarea apartheidului, a tuturor formelor de rasism, a discriminării rasiale, colonialismului, neocolonialismului, agresiunii, ocupației și dominației străine, a amestecului în treburile interne ale statelor este indispensabilă exercitării depline de către barbat și femeie a drepturilor lor,

Afirmând că întărirea păcii și securității internaționale, diminuarea încordării internaționale, cooperarea dintre toate statele, indiferent de sistemele lor sociale și economice, dezarmarea generală și completă și, îndeosebi, dezarmarea nucleară sub control internațional strict și eficace, afirmarea principiilor justiției, egalității și avantajului reciproc în relațiile dintre țări și îndeplinirea dreptului popoarelor aflate sub dominație străină și colonială și sub ocupație străină la autodeterminare și la independență, precum și respectul suveranității naționale și al integrității teritoriale vor favoriza progresul social și dezvoltarea și vor contribui, în consecință, la realizarea deplinei egalități între barbat și femeie,

Convinsă că dezvoltarea completă a unei țări, bunăstarea lumii și cauza păcii cer participarea deplină a și în condiții de egalitate cu bărbații, în toate domeniile,

Având în vedere însemnătatea contribuției femeilor la bunăstarea familiei, în progresul societății, care până în prezent nu a fost pe deplin recunoscută, ca și importanța socială a maternității, precum și rolul părinților în familie și în educarea copiilor, și conștientă de faptul că rolul femeii în procreare nu trebuie să fie o cauză de discriminare și că educarea copiilor necesită o împărțire a responsabilităților între bărbați, femei și societate în ansamblul său,

Conștientă că rolul tradițional al barbatului în familie și societate trebuie să evolueze în aceeași măsură cu acela al femeii, dacă se dorește să se ajungă la o egalitate reală a barbatului și a femeii,

Hotărâste să pună în aplicare principiile enunțate în Declarația asupra eliminării discriminării față de femei și pentru aceasta să adopte măsurile necesare pentru eliminarea acestei discriminări sub toate formele și manifestările ei,

Au convenit asupra celor ce urmeaza:

PARTEA INTAI

ARTICOLUL 1

In termenii prezentei Conventii, expresia discriminare fata de femei vizeaza orice diferentiere, excludere sau restrictie bazata pe sex, care are drept efect sau scop sa compromita ori sa anihileze recunoasterea, beneficiul si exercitarea de catre femei, indiferent de starea lor matrimoniala, pe baza egalitatii dintre barbat si femeie, a drepturilor omului si libertatilor fundamentale, in domeniile politic, economic, social, cultural si civil sau in orice alt domeniu.

ARTICOLUL 2

Statele parti condamna discriminarea fata de femei sub toate formele sale, convin sa duca prin toate mijloacele adecvate si fara intarziere o politica vizind sa elimine discriminarea fata de femei si, in acest scop, se angajeaza:

- a) sa inscrie in constitutia lor nationala sau in alte dispozitii legislative corespunzatoare principiul egalitatiibaratilor si a in misura in care acest lucru nu a fost deja efectuat, sa asigure, pe cale legislativa sau pe alte cai adecvate, aplicarea efectiva a acestui principiu;
- b) sa adopte masuri legislative sialte masuri corespunzatoare, inclusiv sanctiuni in caz de nevoie care sa interzica orice discriminare fata de femei;
- c) sa instituie o protectie pe cale jurisdictionala a drepturilor femeilor pe baza de egalitate cu barbatii si sa garanteze prin intermediul tribunalelor nationale competente si al altor institutii publice protectia efectiva a femeilor impotriva oricarui act discriminatoriu;
- d) sa se abtina de la orice act sau practica discriminatorine fata de femeie si sa asigure ca autoritatile si institutiile publice sa se conformeze acestei obligatii;
- e) să ia toate masurile corespunzatoare pentru eliminarea discriminarii fata de femei de catre o persoana, o organizatie sau o intreprindere oricare ar fi aceasta;
- f) sa ia toate masurile corespunzatoare, inclusiv prin dispozitiile legislative, pentru modificarea sau abrogarea oricarei legi, dispozitii, cutume sau practici care constituie o discriminare fata de femei;
- g) sa abroge toate dispozitiile penale care constituie o discriminare fata de femei.

ARTICOLUL 3

Statele uian in toate domeniile - politic, social, economic si cultural - toate masurile corespunzatoare, inclusiv prin dispozitii legislative, pentru a asigura deplina dezvoltare si progresul femeilor, in scopul de a le garanta exercitarea si beneficiul drepturilor omului si libertatilor fundamentale, pe baza egalitatii cu barbatii.

ARTICOLUL 4

1. Adoptarea de catre statele parti a unor masuri temporare speciale, menite si accelereze instaurarea egalitatii in fapt intre barbati si femei, nu este considerata ca un act de discriminare in sensul definitiei din prezenta Conventie, dar nu trebuie ca aceasta sa aiba drept consecinta mentinerea unor norme inegale sau diferite; aceste masuri asi fie abrogate de indata ce au fost realizate obiectivele in materie de egalitate de sanse si tratament.

2. Adoptarea de catre statele parti a unor masuri speciale, inclusiv cele prevazute in prezenta Conventie, care au drept scop ocrotirea maternitatii, nu este considerata ca un act discriminatoriu.

Statele parti vor lua toate masurile corespunzatoare pentru:

- a) a modifica schemele si metodele de comportament social si cultural al barbatului si femeii, pentru a se ajunge la eliminarea prejudecatilor si practicilor cutumiare sau de alta natura care sunt bazate pe ideea de inferioritate sau superioritate a unui sex, sau pe imaginea sablon privind rolul barbatului sau al femeii;
- b) a asigura ca educatia in familie sa contribuie la o intelegere clara a faptului ca maternitatea este o functie sociala si recunoasterea responsabilitatii comune a barbatului si femeii in cresterea si educarea copiilor si in asigurarea dezvoltarii lor, tinand seama ca interesul copilului este conditia primordiala in toate cazurile.

ARTICOLUL 5

Statele părți vor lua toate măsurile adecvate pentru:

- (a) a modifica modelele sociale și culturările de conduită a femeilor și bărbaților, cu scopul eliminării prejudiciilor și obiceiurilor precum și a tuturor practicilor bazate pe ideea inferiorității sau superiorității unuia din sexe, precum și a rolului stereotipizat al femeii și bărbatului.
- (b) a asigura că educația familială include o percepție corectă a maternității drept funcție socială și recunoașterea responsabilităților comune ale bărbatului și femeii în educarea copiilor, înțelegând că interesul copiilor este primordial în toate cazurile.

ARTICOLUL 6

Statele parti vor lua toate masurile adecvate, inclusiv pe plan legislativ, pentru reprimarea sub toate formele existente a traficului de femei și a exploatarei prostituției femeii.

PARTEA A DOUA

ARTICOLUL 7

Statele parti vor lua toate masurile necesare pentru eliminarea discriminării față de femei în viața politică și publică a țării și, în special, pentru a le asigura, în condiții de egalitate cu bărbații:

- a) dreptul de a vota la toate alegerile și referendumurile publice și de a fi alese în toate organismele eligibile în mod public;
- b) dreptul de a lua parte la elaborarea politicii statului și la punerea acesteia în aplicare, de a ocupa funcții publice și a exercita toate funcțiile publice la toate esaloanele de guvernământ;
- c) dreptul de a participa în organizațiile și asociațiile neguvernamentale care activează în viața publică și politică a țării.

ARTICOLUL 8

Statele parti vor lua toate masurile necesare pentru ca femeile să aibă posibilitatea, în condiții de egalitate cu bărbații și fără discriminare, de a reprezenta guvernul lor pe plan internațional și de a participa la activitățile organizațiilor internaționale.

ARTICOLUL 9

1. Statele parti vor acorda femeilor drepturi egale cu cele ale bărbaților în ceea ce privește dobândirea, schimbarea sau pastrarea cetățeniei. Ele vor garanta îndeosebi ca nici căsătoria cu un străin, nici schimbarea cetățeniei sotului în timpul căsătoriei nu o vor face apatridă și nici nu o vor obliga să-și ia cetățenia sotului.
2. Statele parti vor acorda femeii drepturi egale cu cele ale bărbatului în ceea ce privește cetățenia copiilor lor.

PARTEA A TREIA

ARTICOLUL 10

Statele parti vor lua masurile corespunzătoare pentru eliminarea discriminării față de femei, în scopul de a le asigura drepturi egale cu cele ale bărbatului în ceea ce privește educația și, în special, pentru a asigura pe baza egalității bărbatului cu femeia:

- a) aceleași condiții de orientare profesională, de acces la studii și la obținerea de diplome în instituțiile de învățământ la toate categoriile, în zone rurale ca și în zone urbane, această egalitate trebuind să fie asigurată în învățământul prescolar, general, tehnic, profesional și în învățământul tehnic superior ca și în cadrul oricărui alt mijloc de formare profesională;
- b) accesul la aceleași programe, la aceleași examene, la un corp didactic posedând o calificare de același nivel și la localități și echipamente școlare de aceeași calitate;
- c) eliminarea oricărei concepții șablon privind rolul bărbatului și al femeii la toate nivelurile și în toate formele de învățământ, prin încurajarea educației mixte și a altor tipuri de educație, care sunt destinate și contribuie la

realizarea acestui obiectiv si, in special, prin revizuirea cartilon si programelor scolare si adaptarea corespunzatoare a metodelor pedagogice;

- d)** aceleasi oportunități de a beneficia de burse si alte subventii pentru studii;
- e)** aceleasi oportunități de acces la programele de educatie permanenta, inclusiv la programele de alfabetizare pentru adulti si la programele de alfabetizare speciale, indeosebi in vederea reducerii cat mai rapide a oricarei discrepante in domeniul instructiei publice intre barbat sa femeie;
- f)** reducerea procentului femeilor care abandoneaza studiile si organizarea de programe pentru tinerele fete si pentru femeile care parasesc scoala inainte de terminarea ei;
- g)** aceleasi oportunități de a participa activ la sport si educatie fizica;
- h)** accesul la informatiile specifice de ordin educativ, care au drept scop asigurarea sanatatii si bunastarii familiilor, inclusiv la informatiile si sfaturile referitoare la planificarea familiala.

ARTICOLUL 11

1. Statele parti se angajeaza sa ia toate masurile corespunzatoare pentru eliminarea discriminarii fata de femeie in domeniul angajarii in munca, pentru a se asigura, pe baza egalitatii dintre barbat si femeie, aceleasi drepturi si, in special:

- a)** dreptul la munca, ca drept inalienabil pentru toate fiintele umane;
- b)** dreptul la aceleasi posibilitati de angajare in munca, inclusiv in privinta aplicarii acelorasi criterii de selectie in materie de angajare;
- c)** dreptul la libera alegere a profesiei si a locului de munca, dreptul la promovare, la stabilirea locului de munca si la toate facilitatile si conditiile de dreptul la formare profesionala si la reciclare, inclusiv ucenicie, perfectionare profesionala si pregatire permanenta;
- d)** dreptul la egalitate de remuneratie, inclusiv in ceea ce priveste si alte avantaje, la egalitate de tratament pentru o munca de o valoare egala si, de asemenea, la egalitate de tratament in privinta calitatii muncii;
- e)** dreptul la securitate sociala, in special la pensie, ajutoare de somaj, de boala, de invaliditate, de batranete sau pentru orice alta situatie de pierdere a capacitatii de munca, ca si dreptul la concediu platit;
- f)** dreptul la ocrotirea sanatatii si la securitatea conditiilor de munca, inclusiv la salvagardarea functiilor de reproducere.

2. Pentru a preveni discriminarea fata de femei bazata pe casatorie sau maternitate si pentru a le garanta in mod efectiv dreptul la munca, statele parti se angajeaza sa ia masuri corespunzatoare, avand drept obiect:

- a)** interzicerea, sau pedeapsa sanctiunilor, a concedierii pentru cauza de graviditate sau concediu de maternitate si a discriminarii in ceea ce priveste concedierile bazate pe statutul matrimonial;
- b)** instituirea acordarii concediului de maternitate platit sau care ar crea drepturi la prestari sociale similare, cu garantarea mentinerii locului de munca avut anterior, a drepturilor de vechirne si a avantajelor sociale;
- c)** incurajarea crearii de servicii sociale de sprijin, necesare pentru a permite parintilor sa-si combine obligatiile familiale cu responsabilitatile profesionale si cu participarea la viata publica, favorizand indeosebi crearea si dezvoltarea unei retele de gradinite de copii;
- d)** asigurarea unei protectii speciale pentru femeile insarcinate, pentru care s-a dovedit ca munca le este nociva.

3. Legile care au drept scop sa ocroteasca femeile in domeniile vizate prin prezentul articol vor fi revizuite periodic, in functie de cunostintele stiintifice si tehnice, vor fi revizuite, abrogate sau extinse, in functie de necesitati.

ARTICOLUL 12

1. Statele parti vor lua toate masurile necesare pentru eliminarea discriminarii fata de femei in domeniul , pentru a le asigura, pe baza egalitatii intre barbat si femeie, mijloacele de a avea acces la serviciile medicale, inclusiv la cele referitoare la planificarea familiala.

2. Independent de prevederile paragrafului 1, statele parti vor asigura pentru femei in timpul graviditatii, la nastere si dupa nastere servicii corespunzatoare si, la nevoie, gratuite si, de asemenea, un regim alimentar corespunzator in timpul graviditatii si pe parcursul alaptarii.

ARTICOLUL 13

Statele parti se angajeaza sa ia toate masurile necesare pentru eliminarea discriminarii fata de femei in alte domenii ale vietii economice, sociale, in scopul de a asigura, pe baza egalitatii bărbatului cu femeia, aceleasi drepturi si, in special:

- a) dreptul de prestatii familiale;
- b) dreptul la imprumuturi bancare, imprumuturi ipotecare si alte forme de credit financiar;
- c) dreptul de a participa la activitatile recreative, sport si la toate aspectele vietii culturale.

ARTICOLUL 14

1. Statele parti vor tine seama de problemele specifice ale femeilor din mediul rural si de rolul important pe care aceste femei il au in sustinerea materiala a familiilor lor, in special prin munca lor in sectoarele nefinanciare ale economiei, s vor lua toate masurile corespunzatoare pentru a asigura aplicarea dispozitiilor prezentei Conventii femeilor din zonele rurale.

2. Statele parti vor lua toate masurile adecvate pentru a elimina discriminarea fata de femei din zonele rurale, cu scopul de a asigura, pe baza egalitatii intre barbat si femeie, participarea lor la dezvoltarea rurala si la avantajele acestei dezvoltari si, in special, le vor asigura dreptul:

- a) de a participa din plin la elaborarea si executarea planurilor de dezvoltare la toate nivelurile;
- b) de a avea acces la serviciile corespunzatoare in domeniul sanatatii, inclusiv la informatii, sfaturi si servicii in materie de planificare a familiei;
- c) de a beneficia in mod direct de programele de securitate sociala;
- d) de a beneficia de toate formele de pregatire si educatie, scolare si nescolare, inclusiv in materie de alfabetizare sociala, si de a putea sa beneficieze de toate serviciile publice de informare si educare, in special pentru a creste competenta lor tehnica;
- e) de a organiza grupe de intrajutorare si cooperative pentru a le asigura aceleasi sanse pe plan economic, indiferent ca este vorba de munca salariata sau de munca independenta;
- f) de a participa la toate activitatile publice;
- g) de a avea acces la obtinerea de credite si imprumuturi agricole, precum si la serviciile de comercializare si la tehnologii corespunzatoare, si de a beneficia de un tratament egal cu ocazia infaptuirii reformelor agrare si a proiectelor de amenajari rurale;
- h) de a beneficia de conditii de viata convenabile, in special in ceea ce priveste locuintele, conditiile sanitare, aprovizionare cu electricitate si apa, transporturi si comunicatii.

PARTEA A PATRA

ARTICOLUL 15

1. Statele parti recunosc egalitatea femeii cu barbatul in fata legii.

2. Statele parti recunosc femeia, in materie civila, ca avand o capacitate juridica identica cu aceea a barbatului si aceleasi posibilitati pentru a o exercita. Ele ii recunosc, in special, drepturi egale in ceea ce priveste incheierea de contracte si administrarea bunurilor si ii vor acorda acelasi tratament in toate fazele procedurii judiciare.

3. Statele convin ca orice contract si orice act privat, de orice natura, avand un efect juridic care vizeaza limitarea capacitatii juridice a femeii, trebuiesc considerate ca nule si neavenite.

4. Statele parti vor acorda barbatului si femeii aceleasi drepturi in ceea ce priveste legislatia referitoare la dreptul persoanelor de a circula liber si de a-si alege reședința și domiciliul lor.

ARTICOLUL 16

1. Statele parti vor lua toate masurile necesare pentru a elimina discriminarea fata de femei in toate problemele decurgand din casatorie si in raporturile de familie si, in special, vor asigura, pe baza egalitatii barbatului cu femeia:

- a) acelasi drept de a incheia o casatorie;
- b) acelasi drept de a-si alege in mod liber sotul si de a nu incheia o casatorie decat prin consimtamantul sau liber si deplin;
- c) aceleasi drepturi si aceleasi responsabilitati atat in timpul casatoriei, cat si la desfacerea ei;
- d) aceleasi drepturi si aceleasi responsabilitati in calitate de parinti, indiferent de situatia lor matrimoniala. pentru problemele referitoare la copiii lor; in toate cazurile, interesul copiilor va fi considerat primordial;
- e) aceleasi drepturi de a decide in mod liber si in deplina cunostinta de cauza asupra numarului si planificarii nasterilor si de a avea acces la informatii, la educatie si la mijloacele necesare pentru exercitarea acestor drepturi;
- f) aceleasi drepturi si responsabilitati in materie de tutela, curatela, de incredintare si adoptie a copiilor sau reglementari juridice similare, cand aceste institutii exista in legislatia nationala; in toate cazurile. interesul copiilor va fi considerat primordial;
- g) aceleasi drepturi personale sotului si sotiei, inclusiv in ceea ce priveste alegerea numelui de familie, a unei profesii si a unei ocupatii;
- h) aceleasi drepturi pentru fiecare dintre sotii in materie de proprietate, de dobandire, de gestiune, de administrare, de beneficiu si de dispozitie asupra bunurilor, atat cu titlu gratuit, cat si oneros.

2. Logodnele si casatoriile copiilor nu vor avea efecte juridice si vor fi luate toate masurile necesare, inclusiv pe plan legislativ, de a se fixa o varsta minima pentru casatorie si a face obligatorie inregistrarea casatoriilor intr-un registru oficial.

PARTEA A 5-A

ARTICOLUL 17

1. In scopul examinarii progreselor realizate in aplicarea prezentei Conventii, se constituie un Comitet pentru eliminarea discriminarii fata de femei (denumit in continuare Comitet), care sa fie compus, in momentul intrarii in vigoare a Conventiei, din 18 - si dupa ratificarea sau aderarea a 35 de state - din 23 experti de inalta autoritate morala si competenti in domeniile de aplicabilitate ale Conventiei. Expertii vor fi alesi de catre statele parti din rindul cetatenilor lor si vor functiona cu titlu personal, tinand seama de principiul unei repartitii geografice echitabile si de reprezentarea diferitelor forme de civilizatie, precum si a principalelor sisteme juridice.

2. Membrii Comitetului vor fi alesi prin vot secret, dintr-o lista de candidati desemnati de catre Statele parti. Fiecare stat parte poate sa desemneze un candidat ales dintre cetatenii sai.

3. Prima alegere va avea loc la 6 luni dupa data intrarii in vigoare a prezentei Conventii. Cu 3 luni cel putin inaintea datei fiecarei alegeri, Secretarul general al Organizatiei Natiunilor Unite adreseaza o scrisoare statelor parti pentru a le invita sa prezinte candidatii lor intr-un termen de 2 luni. Secretarul general intocmeste o lista alfabetica a tuturor candidatilor, indicand din partea carui stat au fost desemnati, lista pe care o va comunica statelor parti.

4. Membrii Comitetului sunt alesi cu ocazia unei reuniuni a statelor parti, convocati de catre Secretarul general la sediul Organizatiei Natiunilor Unite. La aceasta reuniune, la care cvorumul este constituit din doua treimi ale statelor parti, sunt alesi ca membri ai Comitetului candidatii care au obtinut cel mai mare numar de voturi si majoritatea absoluta de voturi a reprezentantilor statelor parti prezenti si votanti.

5. Membrii Comitetului sunt alesi pentru 4 ani. Totusi, mandatul a 9 membri alesi la prima alegere va lua sfarsit dupa 2 ani; presedintele Comitetului va trage la sorti numele acestor 9 membri imediat dupa prima alegere.

6. Alegerea celorlalti cinci membri ai Comitetului se va face conform dispozitiilor paragrafelor 2, 3 si 4 din prezentul articol, dupa cea de-a 35-a ratificare sau adeziune. Mandatul a doi membri, alesi cu aceasta ocazie, va lua sfarsit dupa 2 ani; numele acestor doi membri va fi tras la sorti de catre presedintele Comitetului.

7. Pentru a ocupa locurile devenite vacante in mod fortuit, statul parte al carui expert a incetat de a exercita functiile sale de membru al Comitetului va numi un alt expert dintre cetatenii sai, sub rezerva aprobarii Comitetului.

8. Membrii Comitetului primesc, cu aprobarea Adunarii generale, retributii din resursele Organizatiei Natiunilor Unite, in conditiile fixate de catre Adunare, avand in vedere importanta responsabilitatilor Comitetului.

9. Secretarul general al Organizatiei Natiunilor Unite pune la dispozitia Comitetului personalul si mijloacele materiale care ii sunt necesare pentru a se achita in mod eficient de functiile ce ii sunt incredintate in virtutea prezentei Conventii.

ARTICOLUL 18

1. Statele parti se angajeaza sa prezinte Secretarului general al Organizatiei Natiunilor Unite, in vederea examinarii de catre Comitet, un raport asupra masurilor de ordin legislativ adoptate in aplicarea dispozitiilor prezentei Conventii si asupra progreselor realizate in aceasta privinta:

- a) in anul urmatator intrarii in vigoare a Conventiei in statul respectiv;
- b) ulterior, la fiecare 4 ani, precum si la cererea Comitetului.

2. Rapoartele pot sa indice factorii si dificultatile care influenteaza asupra masurii in care sunt indeplinite obligatiile prevazute prin prezenta Conventie.

ARTICOLUL 19

1. Comitetul adopta propriul sau regulament de procedura.

2. Comitetul alege biroul pentru o perioada de 2 ani.

ARTICOLUL 20

1. Comitetul se reuneste in mod normal pentru o perioada de cel mult 2 saptamani in fiecare an, pentru a examina rapoartele prezentate in baza art. 18 al prezentei Conventii.

2. Reuniunile Comitetului vor avea loc de regula la sediul Organizatiei Natiunilor Unite sau in orice alt loc adecvat, stabilit de catre Comitet.

ARTICOLUL 21

1. Comitetul prezinta anual un raport, prin intermediul Consiliului Economic si Social, Adunarii generale a Organizatiei Natiunilor Unite asupra activitatilor sale si poate sa formuleze sugestii si recomandari generale, bazate pe examinarea rapoartelor si informatiilor primite de la Statele parti. Aceste sugestii si recomandari sunt incluse in raportul Comitetului, insotite, dupa caz, de observatiile statelor parti.

2. Secretarul general transmite raportul Comitetului, spre informare, Comisiei pentru conditia femeii.

ARTICOLUL 22

Institutiile specializate au dreptul sa fie reprezentate cu prilejul examinarii aplicarii tuturor dispozitiilor prezentei Conventii care intra in domeniul lor de activitate. Comitetul poate invita institutiile specializate sa prezinte rapoarte asupra aplicarii Conventiei in domenii din sfera lor de activitate.

PARTEA A 6-A

ARTICOLUL 23

Nici o dispozitie a prezentei Conventii nu va aduce atingere prevederilor care sunt mai favorabile pentru realizarea egalitatii intre barbat si femeie, continute in:

- a) legislatia unui stat parte;
- b) in orice alta Conventie, tratat sau acord international in vigoare in acel stat.

ARTICOLUL 24

Statele parti se angajeaza sa adopte toate masurile necesare la nivel national pentru asigurarea exercitarii depline a drepturilor recunoscute prin prezenta Conventie.

ARTICOLUL 25

1. Prezenta Conventie este deschisa semnarii tuturor statelor.

2. Secretarul general al Organizatiei Natiunilor Unite este desemnat ca depozitar al prezentei Conventii.
3. Prezenta Conventie este supusa ratificarii, iar instrumentele de ratificare vor fi depuse la Secretarul general al Organizatiei Natiunilor Unite.
4. Prezenta Conventie va fi deschisa aderarii tuturor statelor. Aderarea se va face prin depunerea unui instrument de aderare la Secretarul general al Organizatiei Natiunilor Unite.

ARTICOLUL 26

1. Oricare dintre Statele parti poate cere in orice moment nevizuirea prezentei Conventii, adresand o comunicare scrisa in acest sens Secretarului general al Organizatiei Natiunilor Unite.
2. Adunarea generala a Organizatiei Natiunilor Unite decide asupra masurilor care vor fi luate in cazul in speta, fata de o cerere de aceasta natura.

ARTICOLUL 27

1. Prezenta Conventie va intra in vigoare in a treizecea zi care va urma depunerii la Secretarul general al Organizatiei Natiunilor Unite a clui de-al douazecilea instrument de ratificare sau aderare.
2. Pentru fiecare stat care va ratifica prezenta Conventie sau va adera dupa depunerea celui deal douazecilea instrument de ratificare sau de aderare, Conventia va intra in vigoare in cea de-a treizecea zi dupa data depunerii de catre acest stat a instrumentului sau de ratificare sau de aderare.

ARTICOLUL 28

1. Secretarul general al Organizatiei Natiunilor Unite va primi si va comunica tuturor statelor textul rezervelor care au fost facute in momentul ratificarii sau aderarii.
2. Nici o rezerva incompatibila cu obiectul si scopurile prezentei Conventii nu va fi acceptata.
3. Rezerva poate fi retrasa in orice moment, pe calea unei notificari adresate Secretarului general al Organizatiei Natiunilor Unite, care va informa toate Statele parti la Conventie. Notificarea va produce efecte de la data primirii ei.

ARTICOLUL 29

1. Orice diferend intre doua sau mai multe state parti privind interpretarea sau aplicarea prezentei Conventii, care nu este solutionat pe calea negocierilor, este supus arbitrajului, la cererea uneia dintre parti. Daca, in decurs de 6 luni de la data cererii de arbitraj, partile nu reusesc sa se puna de acord in ceea ce priveste organizarea arbitrajului, oricare dintre ele poate supune diferendul Curtii Internationale de Justitie, depunand o cerere in acest sens, in conformitate cu Statutul Curtii.
2. Oricare stat parte va putea declara, in momentul in care va semna prezenta Conventie, o va ratifica sau va adera la ea ca nu se considera legat de dispozitiile paragrafului 1 din prezentul articol. Celelalte state parti nu vor putea sa invoce aceste dispozitii fata de statul parte care a formulat astfel de rezerve.
3. Oricare stat parte care a formulat o rezerva conform dispozitiilor paragrafului 2 din prezentul articol va putea in orice moment sa ridice aceasta rezerva printr-o notificare adresata Secretarului general al Organizatiei Natiunilor Unite.

ARTICOLUL 30

Prezenta Conventie, al carei text in limbile engleza, araba, chineza, spaniola, franceza si rusa au aceeasi valoare, va fi depusa la Secretarul general al Organizatiei Natiunilor Unite.

Drept care subsemnatii, avand imputernicirile corespunzatoare, au semnat prezenta Conventie.

PROTOCOL OPȚIONAL LA CONVENȚIA ASUPRA ELIMINĂRII TUTUROR FORMELOR DE DISCRIMINARE FAȚĂ DE FEMEI*

Statele părți la prezentul protocol,

Luând notă de prevederile Cartei Organizației Națiunilor Unite, document care reafirmă încrederea în drepturile fundamentale ale omului, în demnitatea și valoarea ființei umane și în drepturile egale ale bărbaților și femeilor,

Luând notă, de asemenea, de Declarația Universală a Drepturilor Omului, care proclamă că toți oamenii se nasc liberi și egali în demnitate și drepturi și că fiecare are acces la toate drepturile și libertățile proclamate în continuare, fără nici o deosebire, inclusiv deosebiri pe criterii de sex,

Reamintind că acordurile internaționale privind drepturile omului și alte instrumente internaționale privind drepturile omului interzic discriminarea pe criterii de sex,

Reamintind, de asemenea, Convenția asupra eliminării tuturor formelor de discriminare față de femei (*Convenția*), în care statele părți condamnă discriminarea împotriva femeilor sub toate formele sale și hotărăsc să continue prin toate mijloacele necesare și fără întârziere o politică de eliminare a discriminării împotriva femeilor,

Reafirmând hotărârea lor de a asigura obținerea deplină și egală de către femei a tuturor drepturilor omului și libertăților fundamentale și de a acționa eficient pentru prevenirea violării acestor drepturi și libertăți,

Au hotărât după cum urmează:

ARTICOLUL 1

Un stat parte la prezentul protocol (*stat parte*) recunoaște competența Comitetului privind eliminarea discriminării față de femei (*Comitetul*) de a primi și de a analiza comunicările transmise în conformitate cu art. 2.

ARTICOLUL 2

Comunicările pot fi transmise de către sau în numele indivizilor ori grupurilor de indivizi sub jurisdicția unui stat parte, reclamând faptul că sunt victime ale violării oricăruia dintre drepturile stabilite în Convenție de către acel stat parte. Dacă o comunicare este transmisă în numele indivizilor sau grupurilor de indivizi, autorul trebuie să aibă consimțământul acestora, în afară de cazul în care autorul poate justifica acțiunea în numele lor fără acest consimțământ.

ARTICOLUL 3

Comunicările se vor face în scris și nu vor fi anonime. Nici o comunicare nu va fi primită de către Comitet dacă privește un stat parte la Convenție, care nu este parte la prezentul protocol.

ARTICOLUL 4

1. Comitetul nu va lua în considerare o comunicare decât dacă s-a convins că toate mijloacele interne disponibile au fost epuizate, decât dacă aplicarea acestor mijloace este prelungită nerezonabil sau nu pare să aibă un rezultat concret.

2. Comitetul va declara o comunicare inadmisibilă în cazul în care:

- a) aceeași problemă a fost deja examinată de către Comitet sau a fost ori este în curs de examinare sub o altă procedură internațională de investigare sau de soluționare;
- b) este incompatibilă cu prevederile Convenției;
- c) este evident greșit motivată sau nu este suficient fundamentată;
- d) este un abuz asupra dreptului de a transmite comunicări;
- e) faptele care sunt subiect al comunicării au apărut înainte de intrarea în vigoare a prezentului protocol pentru statul parte vizat, în afară de cazul în care acele fapte continuă după respectiva dată.

* Adoptat de Adunarea generală a Organizației Națiunilor Unite la 6 octombrie 1999.

România a ratificat Protocolul prin legea nr. 283/2003, publicată în „Monitorul Oficial al României”, partea I, nr. 477 din 4 iulie 2003.

ARTICOLUL 5

1. În orice moment după primirea unei comunicări și înainte de a se fi ajuns la o hotărâre privind valoarea intrinsecă a acesteia, Comitetul poate transmite statului parte vizat, în vederea unei analize urgente, o solicitare de a lua astfel de măsuri interimare necesare pentru a se evita posibilele daune ireparabile pentru victima sau victimele pretinsei violări.

2. Când Comitetul își exercită voința conform paragrafului 1 al prezentului articol, aceasta nu implică o decizie asupra admisibilității comunicării sau asupra valorii intrinseci a acesteia.

ARTICOLUL 6

1. În afară de cazul în care Comitetul consideră o comunicare inadmisibilă fără referire la statul parte vizat și dacă individul sau indivizii consimt să-și dezvăluie identitatea aceluia stat parte, Comitetul va aduce în atenția statului parte vizat, în mod confidențial, orice comunicare care i s-a transmis conform prezentului protocol.

2. În termen de 6 luni statul parte vizat transmite Comitetului explicații în scris sau declarații care să clarifice problema și rezolvarea, dacă există, care se poate să fi fost găsită de statul parte.

ARTICOLUL 7

1. Comitetul va analiza comunicările primite conform prezentului protocol pe baza tuturor informațiilor puse la dispoziția sa de către sau în numele indivizilor ori grupurilor de indivizi și de către statul parte vizat, cu condiția ca informațiile acestea să fie transmise părților vizate.

2. Comitetul va ține ședințe închise când examinează comunicările în conformitate cu prezentul protocol.

3. După examinarea unei comunicări, Comitetul va transmite punctele sale de vedere privind comunicarea, împreună cu recomandările sale, dacă există, părților vizate.

4. Statul parte va acorda atenția cuvenită punctelor de vedere ale Comitetului, precum și recomandărilor sale, dacă există, și va transmite Comitetului, în termen de 6 luni, un răspuns în scris, incluzând informații cu privire la orice măsură luată din perspectiva opiniilor și recomandărilor Comitetului.

5. Comitetul poate invita statul parte să transmită informații suplimentare privind orice măsuri pe care statul parte le-a luat ca răspuns la punctele de vedere sau recomandările sale, dacă există, incluzându-le, după cum se consideră potrivit de către Comitet, în rapoartele subsecvente ale statului parte, conform art. 18 din Convenție.

ARTICOLUL 8

1. În cazul în care Comitetul primește informații corelative indicând violări grave sau sistematice de către un stat parte ale drepturilor stabilite în Convenție, Comitetul va invita acel stat parte să coopereze la examinarea informațiilor și, în acest sens, să transmită observații referitoare la informațiile vizate.

2. Luând în considerare orice observații care se poate să fi fost transmise de către statul parte vizat, precum și orice alte informații corelative pe care le are la dispoziție, Comitetul poate desemna unul sau mai mulți membri ai săi să conducă o anchetă și să raporteze imediat Comitetului. În cazul în care există un mandat și consimțământul statului parte, ancheta poate include o vizită pe teritoriul acestuia.

3. După examinarea rezultatelor unei astfel de anchete, Comitetul va transmite aceste rezultate statului parte vizat, împreună cu orice alte comentarii sau recomandări.

4. În termen de 6 luni de la primirea rezultatelor, comentariilor și recomandărilor transmise de Comitet, statul parte vizat va transmite observațiile sale Comitetului.

5. O astfel de anchetă va fi realizată confidențial și cooperarea statului parte va fi solicitată în toate etapele procedurii.

ARTICOLUL 9

1. Comitetul poate invita statul parte vizat să includă în raportul său, conform art. 18 din Convenție, detalii referitoare la orice măsuri luate ca răspuns la o anchetă realizată conform art. 8 din prezentul protocol.

2. Dacă este necesar, la sfârșitul perioadei de 6 luni stabilite în art. 8 paragraful 4, Comitetul poate să invite statul parte vizat să îl informeze cu privire la măsurile luate ca răspuns la o astfel de anchetă.

ARTICOLUL 10

1. Fiecare stat parte poate, la momentul semnării sau ratificării prezentului protocol ori al aderării la acesta, să declare că nu recunoaște competența Comitetului stabilită în art. 8 și 9.

2. Fiecare stat parte care a făcut o declarație în conformitate cu paragraful 1 al prezentului articol poate, în orice moment, să își retragă declarația prin notificare către secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

ARTICOLUL 11

Un stat parte va trebui să ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că persoanele aflate sub jurisdicția sa nu sunt supuse unui tratament necorespunzător sau intimidării, ca o consecință a informării Comitetului pe baza prezentului protocol.

ARTICOLUL 12

Comitetul va include în raportul său anual, conform art. 21 din Convenție, un rezumat al activităților sale, în baza prezentului protocol.

ARTICOLUL 13

Fiecare stat parte se angajează să facă cunoscut și să dea publicității Convenția și prezentul protocol și să faciliteze accesul la informații privind punctele de vedere și recomandările Comitetului, în special privind problemele care implică acel stat parte.

ARTICOLUL 14

Comitetul va elabora propriile reguli de procedură care vor trebui urmate când își exercită funcțiile conferite prin prezentul protocol.

ARTICOLUL 15

1. Prezentul protocol va fi deschis semnării de către orice stat care a semnat, a ratificat sau a aderat la Convenție.
2. Prezentul protocol va fi supus ratificării de către orice stat care a ratificat sau a aderat la Convenție. Instrumentele de ratificare vor fi depuse la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.
3. Prezentul protocol va fi deschis aderării oricărui stat care a ratificat sau a aderat la Convenție.
4. Aderarea va avea loc prin depunerea instrumentului de aderare la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

ARTICOLUL 16

1. Prezentul protocol va intra în vigoare după 3 luni de la data depunerii la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite a celui de-al zecelea instrument de ratificare sau de aderare.

2. Pentru fiecare stat care ratifică prezentul protocol sau aderă la acesta după intrarea sa în vigoare, prezentul protocol intră în vigoare după 3 luni de la data depunerii propriului instrument de ratificare sau de aderare.

ARTICOLUL 17

Nu sunt admise rezerve la prezentul protocol.

ARTICOLUL 18

1. Orice stat parte poate propune un amendament la prezentul protocol și să îl înregistreze la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite. Secretarul general va comunica apoi orice amendamente propuse statelor părți, cu solicitarea ca acestea să îi notifice dacă sunt în favoarea unei conferințe a statelor părți în scopul analizării și votării propunerii. În eventualitatea că cel puțin o treime dintre statele părți se exprimă în favoarea unei astfel de conferințe, secretarul general va organiza conferința sub auspiciile Organizației Națiunilor Unite. Orice amendament adoptat prin majoritatea voturilor statelor părți prezente la conferință va fi transmis Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite spre aprobare.

2. Amendamentele intră în vigoare după ce au fost aprobate de Adunarea Generală a Organizației Națiunilor Unite și acceptate cu o majoritate de două treimi din statele părți la prezentul protocol, în conformitate cu procedurile lor constituționale.

3. După intrarea în vigoare a amendamentelor, acestea devin obligatorii pentru statele părți care le-au acceptat, celelalte state părți fiind în continuare legate prin prevederile prezentului protocol și orice amendamente anterioare pe care le-au acceptat.

ARTICOLUL 19

1. Orice stat parte poate denunța prezentul protocol, în orice moment, printr-o notificare scrisă adresată secretarului general al Organizației Națiunilor Unite. Denunțarea va produce efecte după 6 luni de la data primirii notificării de către secretarul general.

2. Denunțarea nu va prejudicia aplicarea în continuare a prevederilor prezentului protocol în raport cu orice comunicare transmisă conform art. 2 sau cu orice anchetă inițiată conform art. 8, înainte de data efectivă a denunțării.

ARTICOLUL 20

Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite va informa toate statele despre:

- a) semnări, ratificări și aderări la prezentul protocol;
- b) data intrării în vigoare a prezentului protocol și a oricărui amendament conform art. 18;
- c) orice denunțare în conformitate cu art. 19.

ARTICOLUL 21

1. Prezentul protocol, ale cărui versiuni în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă sunt egal autentice, va fi depus în arhivele Organizației Națiunilor Unite.

2. Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite va transmite copii autentificate ale prezentului protocol tuturor statelor la care s-a făcut referire în art. 25 din Convenție.